

TEMERINI ÚJSÁG

XIX. évfolyam 15. (941.) szám

Temerin, 2013. április 11.

Ára 50 dinár

A közigazgatási hivatal értesítése

A Védett Energiafogyasztóról Szóló Rendelettel (SZK Hivatalos Közlönye, 27/2013. szám) összhangban értesítjük a családi pótlékra jogosultakat, hogy a bizonyos mennyiségű villanyáram, illetve földgáz havi költségének csökkentésére való jogosultság megszerzése érdekében Temerin község közigazgatási hivatalának 3. sz. pultjánál nyújtsák be a villanyáram-, illetve a gázfogyasztásra vonatkozó fogyasztói számot.

A pénzbeli szociális segélyre jogosultaknak a Temerin község Szociális Gondozói Központjában kell benyújtaniuk a villanyáram-, illetve a gázfogyasztásra vonatkozó fogyasztói számot.

A többi polgár a védett energiafogyasztói státusz elnyerése érdekében Temerin község közigazgatási hivatalának 3. sz. pultjánál nyújthat be kérvényt a kiegészítő dokumentációval együtt ebben az ügyben.

Vasárnap-bérmálás

Bérmálásra készülünk. Truduumot, háromnapos lelki előkészületet tartunk a bérmálás előtt: 10-én, szerdán, 11-én, csütörtökön és 12-én, pénteken az este 7 órakor kezdődő szentmisék keretében. Mindhárom nap a szentmise keretében szentbeszéd hangzik el. Misék előtt egy órával gyónási lehetőség. Első nap a szentmise után próba a bérmálkozókkal, második nap főpróba a bérmálkozókkal és a bérmaszülőkkel. Harmadik este a bérmacéculák kiosztása. Csütörtökön a 19 órai szentmise után Via lucis, A feltámadott útja vagy a Világosság, a Fény útja, diaképes vetítésel egybekötve.



Bár nálunk még nem jegyezték belvizet a határban, a dűlőutak igencsak át vannak ázva, közlekedni rajtuk még traktorral is csak nehezen lehet

Gyermekvállalást serkentő támogatások

Az önkormányzat 50 000 dinárral segíti a harmadik és minden további gyermeket vállaló családokat

A temerini önkormányzat 2008-ban döntött arról, hogy pénzalapot létesít azoknak a családoknak az egyszeri anyagi támogatására, melyekben harmadik, negyedik, ötödik... gyermek születik. Bár az alap szerény költségvetési eszközökkel rendelkezik, mégis nem csekély segítséget nyújt a nagycsaládosoknak, akkor, amikor újszülöttel gazdagodnak, és amikor megnagyobbodnak a kiadásai. Az alap a 2012. évben 50 000 dináros támogatásban részesítette a harmadik és minden további gyermeket vállaló családokat. Az év folyamán 50-en fordultak ilyen támogatásért a községi születésserkentő alaphoz.

Az önkormányzat a költségvetésben az idei évre is előirányozta az alap működését, közölte dr. Tanja Radovanović, a temerini községi tanács egészségügyi és népjóléti kérdésekkel foglalkozó tagja. Támogatásra jogosultak mindazok a családok, amelyekben harmadik, negyedik, ötödik, vagy további gyermek születik, amennyiben bejelentett temerini lakhellyel rendelkeznek. A

támogatás igénylését az apa is benyújthatja, amennyiben az anya igazolt okból ebben akadályozott. A támogatást a gyermek egyéves korának betöltéséig lehet kérelmezni a közigazgatási hivatal általános, társadalmi tevékenységügyi és közszolgálati osztályán. A születésserkentő támogatást, amely 2013-ban is 50 000 dinár, a kérelmező anyagi helyzetétől függetlenül annak a személynek fizetik ki, aki a kérelmet benyújtotta és igazolta a jogosultságot.

A tartományi egészségügyi, szociálpolitikai és népesedéstudományi titkárság is támogatja a több gyermeket vállaló családokat. Az erre vonatkozó pályázat egész évben nyitva áll. A támogatásra jogosultak két éven át havi 12 000 dináros segélyben részesülnek, amennyiben a harmadik gyermek születése előtti egy évben a szülők Vajdaság területén bejelentett lakhellyel rendelkeznek. A támogatási kérelmet ugyancsak a temerini közigazgatási hivatal általános, társadalmi tevékenységügyi és közszolgálati osztályán kell benyújtani.

Tankönyvhiány

Mivel nincs elegendő tankönyv a vajdasági kisebbségek iskolásai számára, a nemzeti közösségek képviselői sürgették az oktatási minisztériumot, hogy írjon ki pályázatot a kisebbségi nyelvű tankönyvek kiadására. Minden egyes kisebbség esetében a következő tanévre mintegy 30–50 című hiányzik. Lehetséges, hogy mintegy 15 000 magyar nyelven tanuló vajdasági iskolásnak nem jut új tankönyv.

A Temerini Újság a Foghíjas tankönyvcsomagok című, múlt héten megjelent írásban számolt be arról, hogy a tankönyvkiadó katalógusából hiányoznak egyes magyar nyelvű tankönyvek. Ezeket a szülők minden bizonnyal

használtan kell, hogy beszerezzék. Más médiumok értesülése szerint a magyar nyelven tanuló diákok esetében 34 című hiányzik a katalógusból. A legtöbb esetben a nyelvtan-, a történelem- és a biológiatankönyvek hiányoznak. A magyarul tanuló középiskolások esetében pedig egyáltalán nagyon kevés magyar tankönyv létezik.

A Tankönyvkiadó Intézetnél azt mondják, ők az egyetlen kiadó, amely köteles a kis példányszámú tankönyvek nyomtatására. Az ilyen könyvek nyomtatása azonban többet kerül, mint amennyi pénz az eladásukból befolyik, ők pedig nem kapják meg a szükséges pénzt az államkasszából. A kisebbségi nyelvű – román, ruszin, magyar és szlovák – tankönyvek mintegy 600 címűt számláló listájáról nagyjából 120 hiányzik.

Folytatása a 3. oldalon

Két hónappal hosszabbították

Az újvidéki Felső Bíróság büntető tanácsa április 4-i végzésével további két hónappal (vagyis „a bíróság újabb döntéséig, de legtovább június 9-ig”) meghosszabbította a tavaly október 22-én letartóztatott és azóta is börtönben lévő hét adai, óbceci és temerini magyar fiú előzetes letartóztatását.

Az ügyész mind a hét fiatalra is a Btk. 317. szakaszának 2. bekezdésébe ütköző bűncselekmény elkövetésével, vagyis **nemzeti, faji, vallási gyűlölet vagy türelmetlenség kiváltásával, illetve szításával vádolja** (amely bűncselekmény miatt egytől nyolc év börtönbüntetést lehet kimondani).

A mai napon kézbesített másik végzés szerint pedig arra lehet következtetni, hogy a fiatalok ügyében a további eljárás magyar nyelvű lesz. A bíróság ugyanis – ügyvédi követelésre – a börtönigazgatóság közvetítésével feltette kérdését: „Kívánnak-e élni jogukkal, hogy az ellenük folyó büntetőeljárás magyar nyelvű legyen?” Hat ma-

gyar fiatal igennel válaszolt, a hetedik pedig úgy nyilatkozott, hogy neki mindegy, melyik nyelven történik az eljárás. Ez egyúttal (és nagy valószínűséggel) azt is jelenti, hogy ügyükben nem az a bíró fog eljárni, aki a korábbi temerini ügyben kimondta a 61 évre szóló drákói ítéletet.

A verekedésben részes egyetlen szerb nemzetiségű személy ügyét a bíróság ezzel különválasztotta a magyar fiatalok elleni eljárástól és átengedte azt az újvidéki Alapfokú Bíróságnak. Ellene egyébként is – kezdettől fogva – a Btk. 344. szakasza alapján büntetendő erőszakos viselkedés miatt történt a vádemelés, ami enyhébb büntetést von maga után (hat hónaptól öt évig terjedő börtönt), mint a magyar fiatalok elleni vád.

Ez az ügy ugyanakkor azt is igazolja, hogy Szerbiában bírósági ítélet nélkül hónapokig is eltarthat a vizsgálati fogság.

Mgr. BOZÓKI Antal, Koperec Csongor és Smith Tomas védőügyvédje

Két és félezer elutasított kérelem

Szerbiából 441 kérelmező nem kaphatott magyar állampolgárságot

Két év alatt 2533 állampolgársági kérelmet utasítottak el, a legtöbbet, 972-t a román állampolgárságú kérelmezők közül, a második helyen pedig ukrán állampolgárok állnak (921). Szerb állampolgárok közül 441-et, oroszok közül 360-at, horvátok közül 24-et utasítottak el és 20 amerikai kérelmező sem kapta meg a magyar állampolgárságot, közölte Navracscis Tibor, Magyarország közigazgatási és igazságügyi minisztere egy írásbeli kérdésre adott válaszában.

A tárca vezetője jelezte: a kedvezményes honosítási kérelmekről a köztársasági elnök kizárólagos jogkörben, indoklás nélkül dönt. A kérelmek elutasításának indokáról így nem tud adni tájékoztatást. Az elutasított kérelmekről a benyújtás helye szerinti bontásban pedig nem készül statisztika, így az erre irányuló kérés sem teljesíthető – tette hozzá.

Az állampolgarsag.gov.hu weboldalon csütörtökön tették közzé, hogy több mint 422 ezer állampolgársági kérelem érkezett 2011 januárja óta, ebből több mint 203 ezret Magyarországon nyújtottak be. Állampolgársági esküt több mint 340 ezren tettek. A honlapról – ahol országokénti bontásban megtalálható a beadott kérelmek száma és a kérelmezők állampolgársága is – az derül ki, hogy Romániából 149 449, Szerbiából 46 400, Ukrajnából 10 437, Szlovákiából 161, Nagy-Britanniából 1779 kérelmet adtak be. Izraelből 1060, Németországból 1472 kérelmet regisztráltak. Az állampolgárság szerinti bontásból az látszik, hogy 283 866 román, 1284 orosz, 76 652 szerb, 50 658 ukrán és 1515 szlovák állampolgár nyújtott be kérelmet. Kanadai állampolgároktól 787, amerikaiaktól 1013 honosítási kérelem érkezett, de adtak

Temerini szavalók sikere

Március 19-én a községi tanács művelődési, civil szervezetek és fiatalok tárcája szervezésében a község háza alagsori nagytermében rendezték meg a Vajdasági Művelődési Intézet Népem költője elnevezésű szavalóverseny községi szemléje.

A temerini Kókai Imre és Petar Kočić, a járeki Slavko Rodić és a szőregi Danilo Zelenović Általános Iskola, valamint a Lukijan Mušicki Műszaki Középiskola több mint ötven legjobb alsós, felsős és középiskolás versmondója mutatta be tudását annak érdekében, hogy a Dél-bácskai zónaversenyen községünket képviselje.

A zsűrit képviselő Miodrag Petrović színművész és Fazekas Katalin tanár döntése alapján ez Tóth Liviának, Žiga Vanjának, Badó Reginának, Vujinović Tamarának, Pjevac Đurđinának és Péter Laurának sikerült.

A március 23-án Bácscon megtartott szemlén, amelyen Hódság, Kúla, Újvidék, Szenttamás, Bács, Verbász, Palánka, Petróc, Zsablya, Titel és Temerin legjobb diák- és ifjúsági versmondói versengtek, Badó Regina és Vujinović Tamara kiharcolta a szavalók tartományi szemléjén való részvételt, mely április 19-21-én Szécsányban kerül megrendezésre.

A községi szavalóverseny résztvevői oklevélben és könyvjutalomban részesültek. A szerb nyelven szavalók szerb nyelvű könyvet, a magyar szavalók pedig Illés Sándor Miképpen mi is megbocsátunk című könyvet kapták, a budapesti Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. anyagi támogatásának köszönhetően.

-aJó-

be kérelmet Suriname, a Seychelle-szigetek és Omán állampolgárai közül is.

A két adatsor közötti különbség abból fakad, hogy egy adott állampolgár állandó lakhelye bárhol lehet és bárhol beadhatta magyar állampolgárság iránti igényét. Például: egy eredetileg szerb állampolgár nemcsak Vajdaságban élhet, hanem Magyarországon, Nyugat-Európában vagy a tengerentúlon is. (Forrás: MTI)

Vásároljon virágot teraszára, erkélyére, kiskertjébe!

A Savanović kertészetben már a tavaszi program várja!

A kínálatban: kerti- és futómuskátli, petúnia, pistikevirág, begónia, szalvia, gerbera stb.

ÚJDONSÁG: a piros, fehér és rózsaszín virágú csüngő petúnia (Surfina Petunia), az ugyanilyen színekben, gazdagon virágzó Calliope muskátli és a rózsameténg (Vinca)!

Temerin, Bem u. 22., tel.: 842-530, 064/234-38-53
Tavalyi árak, árkedvezmény a kertészetben vásárló temerinieknek!



HÁZTARTÁSI GÉPEK
(mosógép, mosogatógép, bojler, frizsider, mélyhűtő stb.)
JAVÍTÁSÁT VÁLLALOM

• Klímák szerelése • Villanszerelés •

Pásztor István, Rózsa u. 55.
Tel.: 063/87-34-806



9. Bean Fest – Babfesztivál

A 9. Babfesztivált a Vodomar 05 Ökoközpont szervezésében az idén június 8-án tartják a temerini vásártéren. A szervezők nagy hírveréssel készülnek a rendezvényre. A rendezvény programját máris bemutatták a belgrádi és a budapesti idegenforgalmi vásáron, áprilisban és májusban pedig Nišben, Tuzlában, és Banja Lukában fogják ismertetni a nyilvánossággal, majd az újvidéki mezőgazdasági vásáron, a palicsi május elsejei sokadalmon és más helyeken népszerűsítik. Az idén a hagyományos programok mellett számos újdonsággal is készülnek és számos kísérőrendezvény is szerepel a fesztivál programjában. Nem marad el a gyermekek babból készült munkáinak bemutatása, az ügyességi és gyorsasági játékok, és a rockkoncert sem.

A főzőversenyre máris lehet jelentkezni, a csapatok nevezési díja 4000 dinár. A szervezők arra számítanak, hogy az idén is maximális lesz a babfőző csapatok száma. Eddig Szlovéniából, Magyarországról, Macedóniából, Horvátországból, Bosznia és Hercegovinából, Ukrajnából, Romániából és Oroszországból jelentkeztek résztvevők. Érdeklődni a 851-100, és 063/517-276 telefonon lehet.

Pályázati felhívás

Szülőföldön Magyarul

A Bethlen Gábor Alapkezelő Zrt. meghirdette 2013. március 1-től a Szülőföldön Magyarul pályázatot a nevelési, oktatási, valamint tankönyv és tanszer, továbbá a felsőoktatásban tanulók hallgatói támogatásának igénylésére a 2012/2013 tanévre.

A pályázat az óvodáskorú gyerekekre vonatkozik, akik 2012. szeptember 1-től magyar nyelvű csoportba járnak, valamint a magyar tanulót általános és középiskolás diákokra. A támogatásra azok a tanulók jogosultak, akik 1994. augusztus 31-én vagy utána születtek. Azok a nappali tagozatos középiskolás tanulók, akik az 1994. augusztus 31-ét megelőző időszakban születtek, egyedi elbírálással részesülhetnek a támogatásban.

A pályázathoz csatolni kell az egyik szülő személyi igazolványának fénymásolatát, a gyerekek/gyerekek anyakönyvi kivonatának fénymásolatát, valamint az iskolalátogatási igazolást. A pályázatra a kérvényt április 15-ig lehet átadni.

A pályázatot Temerinben a CMH-irodában (Újvidéki utca 344. szám) lehet átadni hétfőn, kedden, szerdán és csütörtökön 8.00–15.30-ig és pénteken 8.00–13.30-ig. Az érdeklődők bővebb információt a 842-373-as telefonszámon kaphatnak.

PARABOLA Diszűvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrökkészítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.

Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrasi.com

Caffart

Hétfőn este a galériában megnyílt a magyarországi Caffart Képzőművészeti Egyesület kiállítása. Több magyarországi és külföldi kiállítás után Vajdaságban mutatkoztak be. Kiállításain rendszeresen részt vesznek vendégművészek, ezúttal Nemes István vajdasági születésű, Somogyfajszon élő festőművész volt a vendég. A képen dr. Marczin István művészetszociológus, a csoport mentora megnyitja a kiállítást.



A 43. MIRK hírei

Május 1-jén kezdődik a nemzetközi kiállítás

Palánka várja a 43. MIRK és a VII. Hobbis Világfesztivál résztvevőit. A nagyközönség számára 2-án, a 11 órakor kezdődő ünnepséggel nyílik meg a kiállítás. A záróünnepség május 6-án lesz 14 órai kezdettel.

A MIRK-kel kapcsolatosan több pályázatot is kiírt a Szerbiai Gyűjtők Szövetsége. Ilyenek: képzőművészeti pályázat a gyerekeknek, makettkészítési verseny minden korosztálynak, és egy évfordulóhoz kötött pályázat (50 évvel ezelőtt született Bada Tibor – Hommage Bada Dada grafikus, festő).

A művek május 1-jén 8 órai kezdettel adhatók át a bácspalánkai Dr. Radivoj Uvalić Középiskolában. Május 6-án 12 órakor a kiállítás lebontásakor személyesen kell átvenniük a munkákat a kiállítóknak. A legsikeresebb munkát emléklappal jutalmazza az értékelő bizottság. Információ és kapcsolattartás: pebokft@gmail.com, tárgy: 43. MIRK

Tankönyvhiány

Folytatás az 1. oldalról

A tankönyvekről szóló törvény előírja, hogy ha egyetlen kiadónak sem áll szándékában a kis példányszámú tankönyvek kiadása, az oktatástügyi minisztériumnak legkésőbb a soron levő tanévet megelőző december 31-éig ki kell írnia az erre vonatkozó pályázatot. A minisztérium illetékesei elmondták, hogy kérelmet nyújtanak majd be a Tankönyvkiadó Intézethez, mint állami kiadóhoz a hiányzó tankönyvek nyomtatása kapcsán, az ehhez szükséges pénzt pedig az állami költségvetésből utalják majd át.

A Belissimo
zenekedvelők egyesülete



a **Dream** nevű
táncrészleggel bővült!

Ha tagja szeretné
lenni a Hip-Hop
Dream dance group-nak

JELENTKEZZ!

060/459-24-73

A Belissimo
zenekedvelők egyesülete



új tagokat toboroz!

- Gitár
- Zongora

- Szolfézs és zeneelmélet

Úgy érzed, hogy alkalmas
vagy a zenei pályára?

JELENTKEZZ!

062/230-701



Vasárnap a nagymise keretében ünnepélyes keretek között a kereszttség szentségében részesült: Viktor (Szabó Csaba és Katona Noémi fia), Teodor (Lócz Ervin és Cehola Dóra fia) és Evelin (Tóth István és Morvai Tímea leánya).

Egy kis nyelvművelés

Mi is az a „viseltes fehértechnikai eszköz”?

Felénk szinte évtizedekig alig volt példa arra, hogy boltok, áruházak, a vásárlókkal közvetlen kapcsolatban álló közületek, szolgáltatást végző vállalatok figyelemre méltatták volna kisebbségi ügyfeleiket, és udvariassági, netán üzleti megfontolásból anyanyelvükön szóltak volna hozzájuk, értesítéseikkel, szórólapjaikkal, reklámújságjaikkal. A helyzet máig nem változott sokat, de élelmes üzletembereknek, hosszú távon gondolkodó vállalatvezetőknek és menedzsereknek köszönhetően az első magyar nyelven csivitelő reklámfecskeké is már egy ideje itt röpködnek körülöttünk, még ha olykor nem is értjük minden szavukat. Néha a félreértést csupán a rossz helyesírás, vagy a banális sajtóhiba okozza. Az ínycsiklandó ételleket kínáló röplapon például a „zsalconna”, a „paradiscom” és a „baszalikom”, amellet, hogy megbocsátó mosolyra ingerel, aligha vezet félre bárkit is, de a „csirue” már elgondolkodtatna, ha nem látnánk fölötte a szerb megfelelőt, és abból ki nem következtetnénk, hogy szó sincs valamiféle dél-amerikai ételkülönlegességről, csupán a csirkét írták el. A „semleges tejföl”, mint a „neutralna pavlaka” tükröfordítása viszont már gondba ejt. Mi-feneféle termék lehet ez? A savanyú tejfölnek, vagy ami egyáltalán nem lehetetlen, netán valami fűrészporból erjesztett tejfölös „málnaizének” az ellentéte? Akárhogy is van, a magyar egyelőre semleges tejfölt nem ismer, mint ahogy nem ismeri a hím kefir és a női joghurtot sem, amúgy meg mindennapi nyelvünkben a „semleges” logikai ellentéte leginkább az „elkötelezett” vagy a „hadban álló” – de én még ilyen tejföldről nem hallottam. Amelyik netán hascsikarást okozott, arra csak azt mondtuk, rossz, romlott. A magyar szövegben teljesen felesleges a semleges jelző, hiszen zavarja a pontos megértést.

Igy van ez többre érdemes közvállalatunk tavaszi lomtalanításra felszólító – mellel magyarul is elég jól megfogalmazott – felszólításával is, egész pontosan azon mondatával, amely a „viseltes fehértechnikai eszköz” szószerkezetet tartalmazza. (Az mindenesetre dicséretes, hogy a technikát ch-val írták.) A fordító a „dotrajala bela



Fotó Kantardzic Agnes

Takács Éva és Mikulinac Róbert

tehniká” kifejezésnek tartott magyar tükröt a fenti módon. Csakhogy a nyelv furcsa jószág, akár csak a tükör: nem mindegy, milyen szögből pillantunk bele, mert akár torzíthat is. Nemesyszer megesik a legjobb szándékkal megalkotott tükröfordításokkal, hogy épp az által válnak akaratlanul is groteszkké, humorossá, mert szó szerinti pontosságra törekedtek az értelem szerinti pontosság megtalálása és kifejezése helyett. Ez történt a szerb „bela tehnikával” is, amely mellel a szerbben és a horvátban is furcsán hangzik – s nem is túl régi kifejezés. Déli szomszédaink a háztartási gépek gyűjtőfogalmaként kezdték használni a hűtőszekrények és mosógépek jugoszlávai sorozatgyártásának hajnalán, s a gépekkel együtt megvásárolt használati utasítások nyomán vert gyökeret a kereskedelmi nyelvben és a közbeszédben. Magyarul viszont a kifejezés zavaró, ugyanis az ógörög eredetű technika szavunk főnévi funkcióban mindenekelőtt tudást, mesterségbeli jártasságot, ügyességet jelent. Ha egy sportolónak jó a technikája, akkor, ugyebár nem ilyen vagy olyan gépére gondolunk, hanem sportbeli jártasságára, ügyességére stb.

A jó szándékkal ugyan, de általam mégis tollhegyre tűzött szóösszetételben azonban van még egy zavaró elem, ez pedig a „viseltes” jelző. A fentebb idézett szerb szó jelentése valóban lehet „viseltes”, ezt a szót mi, magyarok viszont kizárólag a ruhával, az öltözékkel, az öltözék valamelyik darabjával összefüggésben használjuk. Háztartási gép a magyar észjárás szerint semmi esetre sem lehet viseltes (legfeljebb sérült, rossz, használhatatlan, elavult), ugyanis egyiket sem viseljük, azaz hordjuk magunkon, hanem használjuk, s használat közben bármelyik megsérülhet, elpusztulhat, tönkremehet – hisz, Murphy törvénye szerint, ami elromolhat, az el is romlik.

Még a nyelv is. Ha nem ügyelünk rá.

Cs. B.



Tóth Teréznek

*Egyre csak peregnek a napok az évek homokórájában,
lassan fogyó kanócként az élet égő gyertyáján.*

*Amit máig megéltél, majd emlékké kövülnek,
akár jók, rosszak, keserűek, vagy szépek.*

*De felejtsd el, ami fáj, csak a jókra emlékezzél,
letévén a terheidet, az utadon tovább lépjél!*

*Lásd, nem hiabavaló a céltudatos, küzdő élet,
ha minden rezdülését áthatja az igaz szeretet.*

*Íme újabb mérföldkőhöz érteztél eme mai napon,
kívánjuk Neked, hogy továbbra boldog légy nagyon!*

*Örülj szívből mindannak, amit Isten Neked adott,
s fogadd most köszöntésünket:*

Boldog 95. születésnapot!

Kovács Sándor és családja

Biciklis álom

AZT MONDJÁK, NYERGES NÉP, nyeregbe született a magyar. Az én nyergem alá nem jutott a Kárpátokban élő, őseink nyergelte hucul ló, csak egy zöldre festett szlovén Rog drótparipa. Én azon temeriniek közé tartozom, akiket azontájt szüileink, testvéreink nemcsak a ló, de a drótparipa nyergelésére is tanítottak. Napjainkban kevesünknek áll módjában élvezni a lovaglás gyönyöreit, marad a kerek ütetésre a bicikli, ha úgy tetszik, a kerékpár. Kevés olyan magyarul ház van Temerinben, ahol ne lenne két-három kerékpár, azaz minden főre legalább egy. Ügyeinket intézni, vagy bevásárolni a központba autóval menni, parkolóhely hiányában kockázatos, gyalog idővesztés, marad a legközelebbi, testhezálló, zsebkímélő kerékpár. Igen ám, csak hogy az országútjainkról már régen, a napjainkban meg a mellékutakról is leszorítottak bennünket a kisebb-nagyobb gépjárművek. Abba a helyzetbe kerülünk mi, biciklisek, mint fél évszázaddal ezelőtt voltunk, amikor az utcák földes kocsiútját fél lábszárig érő sár vagy por borította, mert akkor is, meg talán most is, gyalogjárdán közlekedhettünk a legbiztonságosabban.

PERSZE HA VAN ERRE VALÓ, jól felszerelt bringánk. Mert hol vannak már a Májér, a Bernhard, a Föstös meg a Czilcer-féle szaküzletek által árusított Diamant, Wítler, Wanderer, Miele, Alfa márkájú bicik, amelyek csengővel, lámpával, pumpával, szerszámtáskával, első-hát-só fékkel, macskaszemmel, címtáblával, huppanást, rázást csillapító rugókkal, filccel bélelt prosztatakimélő ülésel voltak ellátva! Bici, igen, öregapámnak bici volt a bicikli. Igen, a beava-

tott szakik azt mondják, hogy a kemény, roszszul formált ülések a férfiaknál többek között nemkívánatos prosztatanagyobbodást idézhetnek elő. A mindennapi kerékpározás játékos hatással lehet szervezetünkre. Egy-egy könnyen pergethető pedálozás serkentőleg hat vérkeringésünkre.

Fül- és szemtanúi vagyunk annak, hogy a kerékpározás reneszánszát éli. Nagyobb városainkban kerékpárutakat, állomásokat, kölcsönzőket hoznak létre, néhol településeket, országokat kötnek össze kerékpárutakkal.

Tavaly részt vettem azon a benzinmentes napra szervezett biciklitúrán, melynek menet-célja a Jegricska partján levő turistaház volt. Odafelé a mintegy 150 kerekezőt rendőrségi felügyelet kísérte. Visszafelé egyedül vágtam neki az útnak. Mindamellert, hogy benzinmentes nap volt elmondhatom, hogy itt kerékpárral közlekedni életveszélyes. Az egymással szemben haladó, előző, utcahosszú pótkocsis kamionok a szó szoros értelmében letúrnak az útról.

A TAVALY MÁJUSBAN LEZAJLOTT választási kampánykor mindkét vezető magyar párt zászlajára tűzte a Temerin-Jegricska kerékpárút építését. Azóta sok víz lefolyt a Dunán. Nyakunkban a bácskai róna kínálta bicikliturizmus is, ezért az út megépítése ne maradjon csak biciklisálom, annál inkább valóság legyen a szabadban karikázni kívánó fiataljaink, a természetimádók, valamint édes mindannyiunk megelégedésére. Az idén már biztos nem, de a jövő 2014-es évi benzinmentes napon jó lenne végigkarikázni a Temerin-Jegricska kerékpárúton.

MAJOROS Pál

Nyugdíjasok figyelmébe!

Ingyenes szemvizsgálat

Az Első Helyi Közösség Nyugdíjas-alapszervezetének szervezésében folyó hó 16-án és 17-én az alapszervezet klubjában (Újvidéki utca 314.) reggel 9 és déli 2 óra között újvidéki látszerészek elvégzik a jelentkező nyugdíjasok ingyenes szemvizsgálatát. A vizsgálat után a felírt szemüveg megrendelhető, árát 6-8 hónap alatt lehet törleszteni. Kéri az érdeklődőket, hogy vigyék magukkal nyugdíjas szelvényüket és személyi igazolványukat.

Megjöttek a gólyák



Mészáros Attiláékhoz, a Gyepsor végére húsvétkor érkezett meg a gólyapár. De a hosszú lábú madarak induláskor mint ha csak a naptárt nézték volna, és nem hallgatták meg az időjárás-jelentést. Így aztán nem tudhatták, hogy itt milyen borongós, esős idő vár rájuk. De derüre ború, ennyi hó, hideg és eső után már csak szép idő jöhet.

—aJó—

HÚSVÉTI AKCIÓ!
Ha április 30-ig tűzifát rendel, régi áron beszerezheti, házhoz szállítva **4000 Din köbmétere.**

Törlesztésre megbeszélés szerint, vagy csere rosszvasért, illetve kukoricáért.

**Rákóczi Ferenc u. 61.,
tel.: 064/277-14-43**

Hogyan kerültem a berlini egyetemre

Elmondja Magyar Attila történész

Magyar Attila az Újvidéki Bölcsészettudományi Kar Történelmi Tanszékén végezte egyetemi tanulmányait a régi „rendszer” szerint, ami azt jelenti, hogy diplomamunkát kellett írnia. Ezzel a végzettséggel történelemtanár lett. Mivel az új, bolognai tanítási rendszer szerint e képzés nem volt azonos értékű a masteri diplomával, beiratkozott a master-képzésre. Közben a temerini Petar Kočić iskola magyar tagozatán és a középiskolában történelemtanárként dolgozott. Hogyan került ezek után mégis Németországba, és miként lett ott belőle tanársegéd, erről kérdeztük.

– Az internetet böngészve észrevettem, hogy igen sok ösztöndíj áll rendelkezésre és a legtöbb Németországba szól, a német állam

és különböző német alapítványok jóvoltából. Ezt látva azon kezdtem gondolkodni, jó lenne németül tanulni, illetve elmélyíteni a német nyelvtudásomat. Az általános és a középiskolában elsajátított nyelvismereteim igen jó alapot jelentettek, amikor német nyelviskolába kezdtem járni. Később megpályáztam egy ösztöndíjat a Német Felsőoktatási Csereszolgálatnál (Deutscher Akademischer Austauschdienst, DAAD), e szervezet főleg végzős egyetemistáknak kínál ösztöndí-

jakat. Így sikerült kijutnom 2009 nyarán egy nyári nyelviskolába, ahol kéthónapos intenzív kurzuson vettem részt. Miután hazajöttem, újabb ösztöndíj után néztem, mégpedig egy ottani masterstudiumra, magyarul mesterkép-

zésre adtam be pályázatot, ugyancsak a DAAD-program keretében. Sikerült elnyernem egy kétéves ösztöndíjat. Itt már meg kellett ha-



A Spree partján

tározni, hogy hova szeretnék menni. Berlint választottam, mivel ez a város nekem már a korábbi utazásaim során nagyon megtetszett. Így kerültem a Berlini Szabadegyetemre (Freie Universität Berlin). Mivel az újvidéki egyete-

men már szereztem egy oklevelet, a berlini tanulmányok inkább a látókör szélesítésére és az ismeretek elmélyítésére adtak alkalmat. És természetesen abból a szempontból is érdekes volt, hogy egy neves külföldi egyetemen, Berlinben tanulhattam, és hogy ott általános képzés folyik és nem tanári, mint idehaza.

A képzés kezdetén választanom kellett, de nem szakirányt, hanem korszakot.

Választásom a koraujkorra esett, tehát a 16–18. század történetére, amelyet területileg nem kellett behatárolni. Egyébként ezen az egyetemen inkább a világtörténet, a globális történelem tanulmányozására helyeznek nagyobb hangsúlyt. Mivel az itthoni diplomamunkámat a reformáció magyarországi terjedéséről írtam, tehát már ekkor is ez az időszak érdekelt, ezért esett újból erre a korra a választásom Németországban is.

Ez a mesterképzés kutatás-orientált, ami azt jelenti, hogy nem vizsgák vannak, hanem arra készíti fel az egyetemistákat, hogy történész-kutatóként dolgozzanak. Ez azt jelenti, vizsgák helyett az egyes szemináriumok után bizonyos témában 10-25 oldalas munkákat kellett írni, aminek az volt a célja, hogy az ember megtanulja a különböző kutatási módszereket, irányzatokat, amelyek most Németországban aktuálisak. Ezeknek a módszereknek az elsajátítása számomra nagyon sokat jelentett. És mivel állandóan írnom kellett a különböző szemináriumi munkákat, némettudásomat is fejleszteni tudtam ezen keresztül. Kezdetben ugyan nehezebbnek tűnt ez a fajta munka, meg kellett ismerni a német tudományos nyelvezetet, és használni, a gyakorlatban is alkalmazni azt. Idővel azonban mind jobban belejöttem és mire a mestermunkára került a sor, már nem jelentett gondot számomra a német nyelven való írás.

(Következik: Mestermunka hazai témából)

SZÁMÍTÓGÉPES TANFOLYAMOK



Ismerje meg az informatika világát...

061/191-31-89

Április 20-án 19 órai kezdettel
az Ifjúsági Otthonban
hagyományos játékonysági

SPORTBÁL
A TSK LABDARÚGÓ KLUB
SZERVEZÉSÉBEN,

a Border-Ball elnevezésű projekt keretében.

BELÉPŐJEGY VACSORÁVAL 400 DINÁR.

Muzsikál Varga Somogyi Attila és Bugyi János

Érdeklődni, helyet foglalni a **062/799-011-es,**
vagy a **063/8-376-370-es** telefonszámon.

www.border-ball.com

Egy kőműves feljegyzései a világ dolgairól

Évekkel ezelőtt a Kertbarátkör egyik összejövetele után Pintér Károly egy reklámszatyrot nyújtott át, mondván, hogy nézzek bele, hátha hasznát veszem. Másnap a zacskót, melyben füzetek és különböző számlatömbök voltak, tüzetesen átnéztem, és megállapítottam, hogy az íromány nem más, mint egy 1972 és 1977 között kézzel írt napló.

A jegyzetelő szinte napi rendszerességgel leírta a napi időjárását, milyen munkát végzett el a nap folyamán, de az íromány különböző, helytörténeti és néprajzi szempontból érdekes írásokat, visszaemlékezéseket is tartalmaz. Gyakran még a legjelentéktelenebb



Petrő József

történeteket is lejegyezte. „A szilvepéngét ma 23-án cseréltem. Amaz öt hónapig tartott, kb. 65-ször használtam”.

Mielőtt az anyag feldolgozásához hozzáfértem volna, érdekelt, ki is valójában a napló írója. Először az adományozó nevéhez, Pintér Károlyné Petrő Erzsébethez fordultam, aki elmondta, hogy nagybátyjáról, Petrő Józsefről (1919 – 1981) van szó. A család történetét pedig a következőképpen eszterelte: Petrő János pusztagazdát, miután felesége elhunyt, gróf Csáky Félix temerini földbirtokos az Újpusztáról áthelyezte a nyugat-bácskai Szond (Sonta) közelében levő birtokára. A családfő négy gyermekét távolléte alatt a

nagyszülők nevelték. Az akkor negyvenéves János az új birtokon megismerkedett, majd összeházasodott egy Gerin Teréz nevezetű sokác lánnyal.

Miután a gróf visszavezényelte a temerini Újpusztára, már nem egyedül jött, hanem az új asszonnyal. A pusztán született három családjuk, kettő közülük meghalt, egyedül a későbbi naplóíró, Jóska élte meg a felnőttkort.

A temerini születésű, de Nyíregyházán élő idősb Petrő Árpád így emlékezik vissza nagybátyjára: „Jóska bátyám gyerekkorában elég vagány gyerek volt, ezt az is bizonyítja, hogy a nagymamám, hogy a rakoncátlan gyerek ne csavarogjon el, a csirkeborító alá dugta vagy az ambitusfához kötötte ki. Az iskolában kítűnő tanuló volt, az elemi befejezése után mezőgazdasági középiskolát végzett. Az első szerelmi csalódás után lemondott az újrakezdésről, így lett belőle később agglegény.”

József egy időben a gróf pusztai kocsisa volt, majd kacsatenyésztőként tengette napjait. A kacsaozás közben, mikor ideje kiadta, zsebkésével szebbnél szebb tárgyakat faragott.

A család 1950-ben végleg hátat fordított a pusztai életnek, házat vásárolt a Csillagközben. Sajnos a családfő, János, nagyon rövid ideig élvezhette az új környezetet. Egy év sem múlt el, meghalt. Naplójában József így emlékezik vissza a szomorú napra: „Ma van pontosan 22 éve, hogy apámat egy hideg havas januári napon eltemettük. Azaz a temetés napja 29-én történt. Innen, ebből a házból temettük el egy hideg vasárnap délután. Nagyon kedvetlen és fáradt voltam azon a napon. Az első tél volt az, amit ebben a falusi házban töltöttünk. Akkor még nagyon szokatlan volt a falusi élet. Mesterségem sem volt, igaz, hogy 30 éves voltam, a megszokott pusztai élet után tanácstalanul bámultam a világba. Mondhatnám: riadtan.”

Édesanyjához való ragaszkodása kitűnik az alábbi naplórészletből. „Anyám hétfő óta nagyon beteg. Ma járt itt az orvos, nagy szaladgálás után. Úgy látom viselkedéséről, hogy szegény anyám a végét járja. Az élet lemorzsolódott, elégett az élet lobogása. Rosszakat is álmodok egy darab óta. Múltkor egy halott állcsontot helyeztem a



Petrő ház a Csillag- közben

saját számba. Ha ilyen csontvázfélekről álmodok, az leginkább nagy betegséget, halált szokott jelenteni. Akkor azt hittem, hogy én fogok beteg lenni. Nagyon sajnálom szegény anyámat. Nem magam végett, hanem ő maga miatt. A szegényes nyomorgó élete miatt. Amint elhaltak gyerekei. Amint én sem adtam unokákat neki. Nem sok öröme lehetett az életben.”

Idősb Petrő Árpád hozzám küldött levelében leírja, hogy: „József élte a magányos életét, de nem volt remete”. Társaságba járt, szolidan szórakozott. Egy-egy kártyaparti mellett vasárnapként szorgalmasan eljárt kismisére, utána a matiné filmjét rendszeresen megnézte. A Kvalitit ruhagyárban kőművesként dolgozott, apróbb javításokat végzett. Innen ment nyugdíjba. Mivel szerette a természetet, nyugdíjas korában sokszor kilátogatott a szülőházához, az Újpusztára, vagy ahogy ő nevezte, az Újmajorba, de sajnos ott már csak romokat talált. Nagyon szorgalmas ember volt. Kompromisszumot nem nagyon fogadott el. Nem kevés pénzzel hozzájárult a templom renoválásához. Versei jelentek meg a Magyar Szóban. Azt mondják, könyvet is írt, de a nyomdában nem fogadták el, és így a kézirat oda is veszett. Hirtelen halála, amit szívinfarktus okozott, munka közben érte.

ÁDÁM István

Rendőrségi krónika

Tíz baleset, tíz sérült, egymilliós kár

Temerin község területén március 29-étől április 5-éig négy bűntényt (lopást, csalást, lopási kísérletet), két rendbontást, tíz közlekedési balesetet és egy tüzesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás szokásos heti jelentésében. A közlekedési balesetekben két személy súlyosan, nyolc pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár mintegy 1 millió 45 ezer dinár.

Április 1-jén délután 2 óra tájban az M22-es szabadka-újvidéki úton történt baleset. V. Gy. topolyai lakos Ford típusú személygépkocsijával Szenttamás irányába tartva a 105-ös kilométerkönel előzés közben lerepült az úttestről és a vízelvezető csatornában állt meg. A balesetben súlyosan megsérült a személygépkocsi egyik utasa, könnyebben pedig a járműve-

zető és a másik utas. Az anyagi kár mintegy 80 ezer dinár.

Április 2-án délután 3 óra tájban az R104-es ókér-szőregi úton történt baleset. D. U. verbászi lakos KIA K2500 típusú személygépkocsijával Ókér irányába tartva a 44-es kilométerkö közelében előzéskor beleszaladt az előtte már balra kanyarodó Zastava 101-es típusú személygépkocsiba, amelynek kormánykerekenél Z. R. szőregi lakos ült. A balesetben súlyosan megsérült a Zastava vezetője és könnyebben az utasa. Az anyagi kár mintegy 100 ezer dinár.

Április 4-én hajnali 2 óra tájban tűz ütött ki Temerinben, az Újvidéki utca 385-ös szám alatt, az O. Gy. tulajdonát képező melléképületben-garázsban. Az anyagi kár mintegy 50 ezer dinár.

Mikor Bagó Márton bácsi olcsó marhahust vett

Kint lakik a tanyán. Szárkupokkal, szalmakazalokkal körülvett fehér falu, fekete fedelű tanyája csendesen lapul meg egy dombtetőn, s ablakszemeivel álmosan pislog a torony irányába. Márton bácsi tanyájának örökös és hűséges lakói: ő maga, a felesége, a bérese, egy lova és tehene. Apró jószág is van még a tanyán. Harminc darab sertés, meg vagy száz darab csirke, tyukokkal, kakasokkal együtt. A kis tanya lakói békességben élik le életüket. Télen pihennek. Egész munkásságuk a jószág és baromfi gondozás körül mozog. Tavaszkor megkezdődik a tavaszi szántás, földtrágyázás és azután a többi, egészen késő őszig. A téli három hónap azonban teljesen a pihenésé, nyugalomé. Télen gyakrabban is megesik, hogy Márton bácsi be-beruccan a faluba. Nyáron is előfordul egy-egy beruccanás, mikor a mezei munkák közben egy-egy kis szünet akarózik, mint hordás és cséplés között, cséplés és kukoricatörés között, no meg a szántás és kapálás között.

Márton bácsi nagyon szereti a tanyai életet, de szereti a falusi vigasságot is. Mikor aztán beszabadul a faluba, három napig talál ki a tanyára. Anyjuk beküldte egy ízben marhahusért. Megunták már a sok baromfit. Egy kis változatosság évésben, is elkel. Meg aztán egészséges is egy kis séta.

– Menjen kend, hé, be a faluba, s hozzon egy kiló marhahust. Ez olcsóbb is mint a baromfi.

– Hát hallod, mondasz valamit. Elkelve már a tengelyeket egy kissé megforgatni.

– De ne kocsin. Közel a falu, gyalog is megjárja kend néhány óra alatt. Délután öt órára már vacsorázhatunk is.

– Jól van, no, asszony, csak ne pörölj. Már megyek is. Hoci csak a bekecsemet, meg a botomat.

Márton bácsi erre felöltvén bekecsét, botját kezébe kapta, s már indulna is.

– Várjon kend csak egy kicsit. Hadd söpröm már le a bekecsét. Még most is rajta van a multkori sár, szólt anyjuk, s egy kis cirokseprővel szépen tisztába is tette Márton bácsit, aki ezt a gondos figyelmet nem hagyta jutalmazatlanul.

Bent a faluban szépen bevásárolt Márton bácsi, s mint aki régen járt idebent, ellátogatott a körbe is, ahol mindig találkozik néhány rég nem látott ismerősével.

– Kérek egy pohár bort.

És Márton bácsi csak úgy állva le is öntötte az egy pohár bort.

– Még egyet.

De most már leült. Csak nem vihethet el a kocsmáros kis gyerekeinek álmát.

– Ez jó bor. És nagyot hörpint a pohárból.

– Márton bácsi – szól oda valaki a másik asztaltól – hát maga is iszik? A nazarénusoknak tilos a szeszes italok élvezete.

– Én nazarénus? Bolond aki mondja.

Pedig úgy van, hogy Márton bácsi nazarénus lett, mert le akart szokni az italról. Hébe-hóba azonban az új hit rendelkezéseit, felfüggesztette, s ilyenkor visszaélte magát abba a hitbe, amelyik a bor mértékkel való élvezetét nem tiltja. S Márton bácsi mindig mértékkel iszik, de hát decsinél soha kisebbel, inkább nagyobbval.

Márton bácsi így beleleegyedett a beszélgetésbe és már az ötödik pohárnál tartott, amikor a legjobb cimborája Raffay Sándor betoppant.

– Ritkán találkozik az ember jobbakkal. Így üdvözlöi őt Márton bácsi.

– Bolond lukból bolond szél fuj, vágja emez vissza.

– Gyere no, béküljünk ki. – Vendéglős egy kilót (liter) meg egy poharat. Ül le mán, no.

– Hát adj Isten. Hogy is vagy?

– Ehen-e. Bejöttem már egy kis marhahusért.

– Igyál no! S ezzel tölt neki. Raffay iszik, s megtörli a bajuszát.

– Jó bor.

Egyik kila a másikat váltotta, s Márton bácsi el is felejtette, hogy délután öt órára már vacsorázni kellene a jó marhapaprikásból, amit Erzsók asszony készített volna. Márton bácsit azonban délután már a zenészek vették körül, s szépen pengették fülebe a legszivrehatóbb nótákat.

Középiskolások Népzenei Vetélkedője

Április 18-án, csütörtökön délután 4 órakor a színházteremben tartják meg a 24. KMV Népzenei Vetélkedőt a Szirmai Károly MME szervezésében. A zsűri tagjai: Fábri Géza (hangszer), Ivánovics Tünde (ének) és Boros Tamás (néptánc). Minden érdeklődőt szeretettel várunk. A belépés díjmentes.

N. S.

Odakint a tanyán azalatt a guta környékezte Erzsók asszonyt, aki nagy terjedelmével és vérmérségével úgy is a gutai menyasszonya volt.

Márton bácsiek azonban már nem ismertek se multat, se jövőt. Zsebkendőjét, amelybe a húst kötötte, szépen maga mellé tette a padra.

– Tizenkét pár virslit tormával. Kiáltotta harsány hangon.

A vendéglős pedig nagyon figyelmes egy ember, sietett a parancsot annál inkább is teljesíteni, mert Márton bácsinak azonkívül, hogy bukszája tele volt ezres bankókkal, egy telek földje is van a határ legtermékenyebb szakaszán.

A tizenkét pár virsli tormástul együtt be is rukkolt egy nagy táliban, s a vendégek a zenészekkel együtt jóízűen meg is vacsoráztak.

Változó kedvel tovább folyt a muri, s Márton bácsi észre se vette, hogy már elmúlt az éjszaka, de a reggel is. Közben megettek még egy pár nagy tál virslit tormával. A kiló marhahusra azonban úgy vigyázott Márton bácsi, mint a két szemé világára. Délután azonban már nyugtalanodni kezdett Márton bácsi, hogy tán anyjukom is megéhezett azóta. De már meg kellett várni az estét. Pityókás fejfel még sem illik emberek elé menni. Mikor aztán az est leszállt, Márton bácsi nekivágott a tanyának. Hogy otthon a tanyán mit kapott Erzsók asszonytól, azt, nem jegyezte fel a világkrónika, de hogy a kiló olcsó marhahus belekerült néhány ezer dinárba azt maga Márton bácsi is bevallotta.

KOVÁTS Antal

(Reggeli Újság, 1930,
gyűjtötte: Magyar Attila)

Az írást eredeti helyesírással közöljük.



A Temerini Kertbarátkör fogadott ünnepét, a Gyümölcsoltó Boldogasszonyt, a hagyományokhoz híven megünnepelte a tagság. Az ünnep hétfőn, április 8-án a 10 órai szentmisével kezdődött, utána a Rubin 2 étteremben állófogadás volt a tagság részére, majd ebéd. Az ünnepségen 105 résztvevő volt jelen.

Tojás	8-14 din/db
Zöldség	80-100 din/kg
Sárgarépa	30-50 din/kg
Szárzabab	300-340 din/kg
Burgonya	30-60 din/kg
Káposzta	25-30 din/kg
Saláta	25-30 din/db
Kelbimbó	170-180 din/kg
Paradicsom	180-200 din/kg
Uborka	200-220 din/kg
Retek	60-70 din/kg
Csiperkegomba	220-240 din/kg

Karalábé	40-50 din/db
Cékla	50-60 din/kg
Spenót	100-120 din/kg
Vöröshagyma	30-40 din/kg
Fokhagyma	250-300 din/kg
Póréhagyma	50-80 din/db
Sütőtök	90-100 din/kg
Alma	50-100 din/kg
Paradicsomlé	100-120 din/liter
Fűszerpaprika	1000 din/kg
Mák	300-400 din/kg
Méz	450-500 din/kg
Túró	300-350 din/kg
Tejfel	120 din/2 dl

Francia Szabolcs CSONTKOVÁCS

Fájdalmak, gerincbántalmak, végtagproblémák, fejfájás stb. kezelése csontkovácsolással.

A természetes gyógyuláshoz vezető út.

Telefonszám: **060/383 94 88**



VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett nagymamánktól és dédnagymamámtól



SZABÓNÉ HORVÁTH Juliannától
(1926-2013)

Szívünk fájdalmát nem enyhíti semmi, mert hiányodát nem pótolja senki.

Tiéd most már a csend, a nyugalom, miénk a könny és a fájdalom.

Emlékedet megőrzi unokád, Tibor, unokamenyed, Éva és dédunokád, Katarina



Temetkezési vállalat, Néprfront u. 109., tel.: 842-515, 842-251

MEGEMLEKEZÉS



MÉSZÁROS Ferenc
(1939-2013. 4. 4.)



özv. **SZABÓNÉ HORVÁTH Julianna**
(1926-2013. 4. 5.)



BOHÓCKINÉ KARTYI Mária
(1928-2013. 4. 7.)

temerini lakosokról.
Nyugodjanak békében!

APRÓHIRDETÉSEK

- Egy hold föld eladó a Nagybara partján, közel a csárdához. 062/89-67-077.
- Eladó a Rákóczi Ferenc u. 76. számú ház. Érdeklődni a 844-074-es vagy a 063/543-823-as telefonszámokon.
- Varrást, javítást, cipzárcserét vállalom. Telefonszám: 841-937.
- Eladó törökbecsei cserép, kis mediterrán M-222-es. Jelentkezni a 064/219-52-36-os telefonszámon.
- Szelektált Triumf és Venera F1-es mag-szója eladó. 844-167, 063/564-609.
- Hízók (110-120 kg) eladók. Telefonszám: 064/23-44-026.
- Eladó 150 literes Beko mélyhűtő, valamint egy betonkeverő. Tel.: 061/7-842-395.
- Munkásnőt keresünk csirkefarmra, valamint automechanikust műhelybe. Telefonszám: 063/866-06-05.
- Ácsmunkát, kiscserép átrakását, valamint épület-bádogos munkákat vállalom. Telefonszám: 063/8-637-332.
- Rendelésre mindenfajta bútorkészítés méret és ízlés szerint: beépített konyhasarok, szekrények, beépített szekrények, különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/880-39-66.
- Elcserélném bácsföldvári fürdőszobás házamat temerini házért, hozzáfizetés mellett. A ház 800 négyzetméteres telken fekszik, ebből 400 négyzetméter gyümölcsös, 7x3 méteres melléképület és emésztőgödör is van a telken. Tel.: 061/300-27-89.
- Gyümölcsös eladó a Gyöngyszigeten, fűrott kúttal. Nincs vízközelben. Telefonszám: 061/677-42-26.
- Malacok eladók. Újvidéki utca 483., telefonszám: 842-753.

- Régi zsalugátéretet vásárolok minden méretben, színben és formában. Telefonszám: 063/556-310.
- Száraz kenyér (25 Din/kg) és Rubin márkájú szelektált szójamag eladó. Telefonszám: 843-923, 069/200-82-06.
- Fakivágást, szükség esetén gyökérrel, (kockázatos helyen is), tűzifa összevágását, hasogatását és berakását vállalom. Tel.: 064/20-72-602.
- Temerin központjában ház eladó. Tel.: 062/89-77-964, 062/13-27-278.
- Ház kiadó a Táncsics Mihály u. 23-ban. Érdeklődni a 23/1-ben, vagy a 845-219-es telefonon.
- Ikerház eladó, lakás kiadó, betonkeverő, hegesztő, valamint két nagy gobelin eladó. Telefonszám: 840-439.
- Rosszvasat vásárolok, valamint öreg autót motorral vagy anélkül. Fizetés a helyszínen. Telefonszámok: 063/16-18-120, 061/164-33-71.
- Vásárolok rosszvasat, sárga- és vörösréz (messzinget), bronzot, alumíniumot, motorokat, autót, kádakat, kályhakat, villamos készülékeket, hulladék kábelt. Legjobb ár, fizetés készpénzben. Tel.: 064/468-2335.
- Diófarönköt vásárolok. Telefonszám: 063/8-92-52-40.
- Fotók, családi képek stb. nyomtatását fénykép minőségben vállaljuk, akár 1 méter szélességben is, papírra vagy vászonra. Bekerethető, falra akasztható. Tel.: 062/8-942-723.
- Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 842-178.
- Újvidéken, a Telepen eladó fél ház

(padlásalak), külön bejárattal, garázzsal. Tel.: 842-894.

• Ház eladó. Érdeklődni a 063/511-925-ös telefonszámon.

• Takarítást, gyermekmegőrzést és idős gondozását vállalom, ugyanott tévék (40, 55 és 70 cm), Corsa személygépkocsi, áldozási ruhák és öltönyök, mosógépek, mélyhűtők, frizsiderek, nyolcvan literes bojler, villanykályha (5 kW), Kreka Weso kályha, akkumulátoros jeep, szobahinta gyerekeknek, Golf II-re vontatóhorog ütközővel együtt, gyári, eredeti kormány, bal első ajtó, Audira való tetőtapacir, autótűtő, béalarm, akkumulátoros rokkantkocsi, autóra való zárt csomagtartó, központi kályha kemény tüzelőre (55 kW-os), APK EMO gázkályha központi fűtéshez, két nagy, erős hangszóró, kitűnő állapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babaketrec, etetőszékek, digitális fényképezőgép, 10 literes bojler, sank négy székkel, kéménybe köthető gázkályhák, babaágyak, babakocsik, kaucok, fotelok, kihúzható kettes és hármas ülőrészek, szekrények, ebédőasztalok székekkel, tévéasztal, villanytűzhelyek, varrógépek, szőnyegek. Csáki Lajos utca 66/1.,

telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

• Sűrűre szőtt nádszövet (stukatúrt) és nádlemez (préselt nád) kínálok díszítésre, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71. (a Gulyás-csárda mellett), tel.: 842-329.



PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szunyoghálókat és garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

VÉGSŐ BÚCSÚ

Feri sógorunktól

**MÉSZÁROS Ferenc**
(1936–2013)

Legyen békés és nyugodt a pihenésed! Emlékét megőrizve búcsúzunk tőle

Iréneke és családja

MEGEMLÉKEZÉS

Április 11-én lesz egy éve, hogy itt hagyott bennünket

**JÁNOSI Sándor**
(1932–2012)

Az övé a nyugalom, miénk a fájdalom. Emlékét örökké szívünkben őrizzük.

Felesége, Ilona

VÉGSŐ BÚCSÚ

Bátyunktól

**MÉSZÁROS Ferencről**
(1936–2013)

Mégpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban. Míg élünk, nem feledünk, emléked szívünkben él.

A Farkas család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Feritől

**MÉSZÁROS Ferenc**
(1936–2013)

Elmentél közülünk egy csendes alkonyon, köszönni, búcsúzni nem volt alkalom.

Emléked megőrizk barátaid, Erzsi, Misi, Eszti és Nándor

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy nincs közöttünk szeretett édesapám, apósom és nagyapánk

**JÁNOSI Sándor**
(1932–2012)

Csillagok között él már, angyalok közt jár, ott, ahol csendből épül vár, s lelkére Isten vigyáz már!

Emlékét fájó szívvel őrzi fia, Sandi, menyje, Ella, unokái, Karolina és Dominik

VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett sógorunktól

**MÉSZÁROS Ferencről**
(1936–2013)

Virág a kezünkben, szívünkben fájdalom, szálljon a sírodra áldás és nyugalom.

Emlékét megőrzi a Kalmár család

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk szeretett nagymamánktól és dédmamánktól

**SZABÓNÉ HORVÁTH Juliannától**
(1926–2013)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de hiányod és emléked szívünkben örökké él.

Emlékét megőrzi unokája, András és családja

VÉGSŐ BÚCSÚ

Búcsúszom drága keresztapámtól

**MÉSZÁROS Ferencről**
(1936–2013)

akinek vidám és jókedvű emléke mindig szívemben fog maradni.

Keresztlányod, Babus, férje, Emiliano és gyerekeik, Lorenzo és Julia

BÚCSÚ

veszek nagybátyámtól

**MÉSZÁROS Ferencről**
(1936–2013)

mert útjaink sajnos más irányba mennek. De emlékeinkkel magunkba zártunk, emlékezve az együtt töltött sok vidám percre, napra, évekre.

Kalapáti Janika és Ibike, gyermekeik Noémi, Hunor, a kicsi Viktória

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzom szeretett férjemtől

**MÉSZÁROS Ferencről**
(1936–2013)

Szívedben nem volt már, csak jóság és szeretet, szorgalom és munka volt az egész életed.

Elfeledni téged soha nem lehet, csak meg kell tanulnom élni Nélküled. Számomra Te sosem leszel halott, mert a jók örökké élnek, mint a csillagok.

Távol vagy tőlem, mégis oly közel, mert a szívemben rejtettek el. Örök az arcod, nem szállt el a szavad, minden mosolyod a lelkemben marad.

Álmaimban éjjel hazajársz, mert tudod, hogy még szükségem volna rád. Mindig csak egy célod volt, a családért élni, ezt a halál tudta csak szétépteni.

Örökké gyászoló feleséged

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzunk a szeretett anyóستól, nagymamától

**SZABÓNÉ HORVÁTH Juliannától**
(1926–2013)

Csendben elmentél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban. Nyugodjál békében!

Menyed, Katalin és unokád, Erzsébet családjával

BÚCSÚ

Drága bátyámtól

**MÉSZÁROS Ferencről**
(1936–2013)

Búcsút veszünk, de nem utolsó búcsút, mert emlékeinkben állandóan velünk vagy, Téged feledni nem fogunk.

Húgod, Kalapáti Erzsébet és Feri sógor

MEGEMLÉKEZÉS

Kegyelttel emlékezünk szeretteinkre, akik nyolc, illetve harminckilenc éve nincsenek velünk

**MOISKÓNÉ ÚRI Erzsébet**
(1916–2005)

Akiiket szerettünk, s már sírban nyugszanak, igazi nyughelyük a szívünkben maradt.

Bárhogy múlnak az évek, a lélek nem feled, mert összeköt minket az örök szeretet.

Szerető fiatok, Laci és menyetek, Magdi

**MOISKO Pál**
(1909–1974)

VÉGSŐ BÚCSÚ

Aputól, apósomtól, tatitól

**MÉSZÁROS Ferenc**
(1936–2013)

Hallod a szél esti dalát?
Azt susogja:
Apu, várunk, még mindig várunk rád!
Azt susogja, hogy a szívünk érted dobog.
Ez a szív még sokáig, örökké várni fog.
Megállt egy drága apai szív, mely értünk dobogott.
Pihen az áldott kéz, mely értünk dolgozott.

Szerető lányod, Erika, vejed, Tibor, unokáid, Hunor és Hargita

VÉGSŐ BÚCSÚ

Édesapától, apósomtól, nagyatánktól

**MÉSZÁROS Ferenc**
(1936–2013)

Lelkemet mardossa keserűség, bánat, senki sem adhatja vissza az édesapámat.

Oly sok mindent mondanék, de nem jönnek a szavak.
Édesapám!
A lányod szíve meghasad.

Elmentél tőlünk, de nem vagy messze, a szívünkben itt maradsz most és mindörökké.

Szerető lányod, Gizella, vejed, Tibor, unokáid, Róbert és Attila párjaikkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett nagymamától, akit hirtelen elvesztettünk

**SZABÓNÉ HORVÁTH Julianna**
(1926–2013)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Emlékét szívébe zárta unokája, Álmos és családja

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú hat hete, hogy nincs közöttünk szerettünk

**Id. KURCINÁK György**
(1944–2013)

Ő már ott van, ahol nincs fájdalom, csak örök béke és nyugalom.

Minden elmúlik, minden véget ér, de az emléke örökké él.

Szerető gyermekei családjukkal

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk a szeretett sógortól

**MÉSZÁROS Ferenc**
(1936–2013)

Pihenése fölött őrködj, Istenem, csendes álmát ne zavarja meg semmi sem.

Szívünkben megmarad szép emléke, legyen áldott, békés a pihenése!

Emléked megőrzi Magdi és öcsi családjaikkal

MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú 15 év múlt el az óta, amikor a hirtelen halál elragadta tőlem drága jó páromat

**DARABOS István**
(1935–1998)

Olyan szomorú egyedül lenni, valakit mindenütt hiába keresni, valakit várni, ki nem jön vissza többé, valakit szívünkben őrizni örökké.

Az élet csendben megy tovább, de a fájó emlék elkísér egy életen át.
Ha szívedbe zárod, ki fontos volt neked, bármerre jársz, ő mindig ott lesz veled.

Fájdalmas az út, mely sírhoz vezet, a jó Isten őrködjön pihenésed felett!

Szerető párod, Mária

Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk hálás köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, utcabelieknek, ismerősöknek és minden végtiszteletadóknak, akik férjem, édesapánk, apósunk, nagyapánk, testvérünk

**MÉSZÁROS Ferenc**
(1936–2013)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományokkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekeztek.

Külön mondunk köszönetet Zsúnyi Tibor diakónusnak és a kántor úrnak a szép búcsúztatásért, valamint a temerini egészségház dolgozóinak odaadó munkájukért.

Szerettei

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett édesanyjától

**SZABÓNÉ HORVÁTH Juliannától**
(1926–2013)

Egyszerű ember volt, de szívből szeretett, s mi úgy szeretjük őt, ahogy csak lehetett.

Elmentél tőlünk csendben, mint a lenyugvó nap, de emléked örökké velünk marad.

Emléked megőrzi szerető lányod, Ilona

VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk a szerető édesanyjától, nagymamától

**SZABÓNÉ HORVÁTH Juliannától**
(1926–2013)

Tovaszállt az idő, de fáj az emlék.

Él bennünk egy régi kép, milyen is volt együtt, nem is olyan rég.

Emléked megőrzi fiad, László családjával

MEGEMLÉKEZÉS

Hat hónap múlt el, mióta elmentél

**FEHÉR CSÍKI Mihaela**
(1971–2012)

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér, de hiányod és szép emléked szívünkben örökké él.

Emléked szívükbe zárták barátnőd és utcabelieid: Erzs, Rózsa, Bori és Margit néni

Miserend

- 12-én, pénteken 19 órakor: egy elhunytért.
13-án, szombaton 8 órakor: a hét folyamán elhunytakért.
14-én, húsvét 3. vasárnapja, a Telepen 7 órakor: †Vegyelek Józsefért, a plébániatemplomban 8.30-kor: egy elhunytért, 10 órakor: a bér málközőkért.
15-én, hétfőn 8 órakor: egy elhunytért.
16-án, kedden 8 órakor: Szent Antal tiszteletére.
17-én, szerdán 8 órakor: egy elhunytért.
18-án, csütörtökön 19 órakor: egy elhunytért.

Egyházközségünk honlapjának címe:
www.plebania.temerin.info

LABDARÚGÁS

Szerb liga – vajdasági csoport

DINAMO (Pancsova)–SLOGA
1:0 (0:0)

A sereghajtó otthonában kapott ki a temerini csapat, amely a meglepő vereség ellenére a táblázaton maradt a harmadik helyen. A vendégek a védekezésre fektették a hangsúlyt, és ellentámadásokból próbálkoztak gólt szerezni, a helyzetek azonban kimaradtak. A pancsoviaiak a győzelemmel fontos pontokat szereztek a bentmaradásért zajló küzdelemben. A Sloga tegnap (szerdán) a hétközi fordulóban a Zentával játszott hazai pályán, a hétvégén pedig a Radnički vendége lesz Mitrovicán.

MLADOST–RADNIČKI (Šid) 3:0
(2:0)

Megszakadt a járekiak rossz sorozata, mivel a šidiek elleni mérkőzés előtt négy találkozóon nem tudtak nyerni. A Mladost a hétvégén egyik legjobb idei játékaival rukkolt elő, a találkozót gyakorlatilag már az első félidőben eldöntötte. Előbb Kozomora, majd nem sokkal később Popin volt eredményes. Ez utóbbi játékos a második félidőben újabb gólt szerzett, amivel beállította a végeredményt. A győzelem nagyobb arányú is lehetett volna, ha a hazaiak kihasználják a további gólhelyzeteket. A Mladost, amely a 11. helyen van a táblázaton, tegnap a Srem vendégeként lépett pályára Mitrovicán, míg a hétvégén a dunacsébi ČSK-t fogadja a járeki pályán.

Újvidéki körzeti liga

BORAC (Sajkás)–TSK 2:1 (0:1)

Két döntetlen után vereséget szenvedett a temerini csapat, amely így a lehető kilenc pontból mindössze kettőt szerzett a bajnokság tavaszi részében. A TSK a 9. percben szerezte meg a vezetést, Dakić átadása után Srđan Rosić tört be a tizenhatosba, majd a hálóba lőtte a labdát. Csapatunk egészen a

80. percig előnyben volt, a hazaiak azonban ekkor egyenlítették, majd a bírói ráadás második percében újabb gólt lőttek, amivel bebiztosították a számukra fontos győzelmet. A Borac ennek köszönhetően a táblázaton feljött a harmadik helyre, éppen a TSK-t megelőzve, amely így lecsúszott a negyedik helyre. Vasárnap délután fél 4-kor a palánkai Stari Grad vendégszerepel a vásártéri pályán.

TSK: Petković, Stojanović, Dakić, Malešević, Mandić, Kovačević, Gajica, Svitic (Simeunović), Sörös (Kozomora), S. Rosić, Miletić (Džepina).

Újvidéki liga

SLAVIJA (Újvidék)–Sirig 2:1

Továbbra is nyeretlenek a bajnokság tavaszi részében a szőregiek, akik ezúttal Újvidéken kaptak ki. A csapatnak két-két döntetlenje és veresége van az idény második felében. A Sirig a következő fordulóban a rakovaci Boraccal játszik hazai pályán.

ASZTALITENISZ

II. férfi liga – északi csoport

EGYSÉG (Újvidék)–TEMERIN
2:4

Csapatunk a 16. forduló után is megőrizte idei veretlenségét. A győzelmet érő pontot Nagyvidai Zoltán szerezte, aki a hatodik mérkőzésen két szettes hátrányból 3:2-re nyert újvidéki riválisa ellen.

Eredmények: Čović–Nagyvidai 3:2, Stanić–Mellik 0:3, Vujić–Fehér 1:3, Čović, Stanić–Fehér, Mellik 0:3, Čović–Mellik 3:2, Vujić–Nagyvidai 2:3.

A Vajdasági női liga nyugati csoportjának 8. fordulójában a Temerin csapata 4:1-re legyőzte hazai pályán a Bačka Palankát.

A fiatalok Vrnjačka Banja nyílt bajnokságán szerepeltek. A fiatalabb serdülő korcsoportban nagy sikert ért el Lazar Tomić, aki minden ellenfelét legyőzve aranyérmes lett. Pero Tepić a harmadik helyen végzett, Orosz Nikolett pedig a negyeddöntőben esett ki. A serdülőknél Jovan Vranešević bronzérmet szerzett, Lazar Tomić és Orosz

Teke – Első vajdasági liga

1. Radnički (Újvidék)	18	12	0	6	80:64	24
2. Sloven (Ruma)	18	12	0	6	81,5:62,5	24
3. Spartak (Debelyacsa)	18	11	1	6	80:64	23
4. Spartacus (Szabadka)	18	10	0	8	79,5:64,5	20
5. TSK	18	10	0	8	77:67	20
6. Vihor (Zombor)	18	9	0	9	73:71	18
7. Slavia (Kovačica)	18	8	0	10	67:77	16
8. Toza Marković (Nagykikinda)	18	7	0	11	64:80	14
9. Džambo Invest (Újvidék)	18	6	0	12	61:83	12
10. Srem (Mitrovica)	18	4	1	13	57:87	9

Nikolett pedig a negyeddöntőben szenvedett vereséget.

KÉZILABDA

Első férfi liga – északi csoport

MLADOST TSK–TITEL 26:26
(12:12)

A járeki együttes negyedik döntetlenjét játszotta ebben az idényben. A 20. fordulóban a Titel csapata vendégszerepelt a temerini sportcsarnokban. A Mladostra nehéz mérkőzés vár a következő fordulóban, a hétvégén ugyanis a listavezető Vojput vendége lesz Szabadkán.

Első női liga – északi csoport

TEMERIN–SREM 23:16 (10:6)

A temerini együttes az első félidőben elsősorban a kiváló védekezésével jeleskedett, a szünet után pedig növelte előnyét, és végül megérdemelten aratott nagyarányú sikert. Csapatunk a következő fordulóban a Radnički ellen játszik Bajmokon.

KOSÁRLABDA

Első regionális liga – északi csoport

MLADOST–JEDINSTVO (Törökbecse) 91:97 (22:13, 21:31, 23:25, 20:17, 5:11)

Hosszabbításban maradt alul törökbecsei ellenfelével szemben a járeki csapat, amely jobban kezdte a találkozót, az első negyed után jelentősebb előnyre tett szert, a vendégek azonban ledolgozták a hátrányt. A második félidőben kielezett csata zajlott, hol az egyik, hol a másik csapatnál volt az előny. A rendes játékidő végül döntetlennel zárult, így hosszabbításra került sor,

amelyben a járekiak kevesebb pontot dobtak. A Mladost ezen a hétvégén a Stara Pazova vendége lesz.

TEKE

Első vajdasági liga

SPARTAK (Debelyacsa)–TSK
5:3 (3347:3243)

A TSK tekézői vereséget szenvedtek az utolsó fordulóban, így az ötödik helyen fejezték be a bajnokságot. A bánáti vendégszereplés alkalmával a hat egyéni párharc után 3:3 volt az eredmény, így a győztesről az döntött, hogy mely csapat döntött több fát, amiben a házigazdák voltak eredményesebbek. Csapatunk legjobbja Majoros János volt, 600 fán felüli teljesítménnyel, amire ritkán van példa ebben a rangfokozatban.

A TSK a következő idényben is ebben az osztályban szerepelhet. A magasabb rangfokozatba a bajnok újvidéki Radnički jutott fel, míg az újvidéki Džambo Invest és a mitrovicai Srem kiesett.

SPARTAK: Mohácsi Gy. 542, Szekeres 573, Nagy 529, Sós 608, Mohácsi I. 567, Kovács 528.

TSK: Micsutka 562, Vukadinov 514, Balo 568, Ragács 519, Majoros J., 602, Tóth és Varga 478 (229+249).

T. N. T.

ÍJÁSZAT

A Castle Íjászegyesület tagjai részt vettek a Péterváradon megtartott 5. Nyílt Tartományi 3D-s Íjászversenyen. A csapat tagjai közül aranyérmes lett ifj. Koroknai Károly (senior), id. Csányi Zoltán (veterán) és Klajner Roland (kadét).

K. L.

TEMERINI ÚJSÁG

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinske novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móríc Csese Magdolna (mcsn, ●), Töröcsik Nagy Tamás (TNT), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság Kispári Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1., tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szükség szerinti a kiadó véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. **Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229. szám alatt, tel.: 842-178.** A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizáció a publikációjú Biblioteka Matice srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

